

CORIOLIS THIRD HORIZON PHRASEBOOK

NAVIGATING THE LANGUAGE OF THE STARS



by **MATT KAY**



© 2020 Matt Kay Games

This product was created under license. Coriolis and its logo, are trademarks of Fria Ligan AB.

This work contains material that is copyright Fria Ligan AB and/or other authors. Such material is used with permission under the Community Content Agreement for Free League Workshop.

All other original material in this work is copyright 2020 by Matt Kay Games and published under the Community Content Agreement for Free League Workshop.

INTRODUCTION

Drawing on 4 of my teenage years when I lived in South Asia and learned 3 languages to basic and intermediate levels, I thought I would use some of my experiences to tackle language in Coriolis and attempt to create a pidgin language which combines Arabic, Persian, Hindi and (a little bit of) Berber.

I have taken some liberties with the original languages, in order to make words that are (a) easy to pronounce using English phonetics, (b) spelled in a readable way that an English-speaker unfamiliar with the word will be able to accurately pronounce, and (c) short (as pidgin words should be).

In addition, I have used a few words that have been used in "official" Coriolis literature, rather than choosing something more authentic.

To keep it lightweight (thus easier to reference), general everyday phrases are provided, as well as a list of exclamations and swear words that would likely come up in a standard roleplaying session.

My recommendation to you would be to start off trying to get a handle on no more than a handful of words to use at your table the first time you use any. Then, slowly add a word or two to this list, until you've reached a happy number that everyone understands.

I have listed the original source word for each entry, in case players want to amend this for their own table, and have used the following abbreviations:

- ◆ Ar = Arabic
- ◆ Be = Berber
- ◆ Hi = Hindi
- ◆ Pe = Persian

- ◆ FC = Firstcome
- ◆ Zen = Zenithian

- ◆ TBTS = "The Dark Between The Stars" (novel)
- ◆ CRB = The Coriolis "Core Rulebook"

If you want to hear me using some of these, I ran a 10 episode Coriolis Actual Play campaign on my podcast, Mud & Blood. You can find a link to the episodes here: mbcast.co/coriolis-episodes

If you would like a more print-friendly version, you can find one at: mattkay.games/coriolis-phrasebook

What follows on the next two pages is my Phrasebook to the Third Horizon. I hope you enjoy it.

Samati!

GREETINGS

Salam	Informal greeting (FC & Zen)	Ar / Pe: "Asalam walaykum"
Wa-salam	Informal reply (FC & Zen)	Ar / Pe: "Walaykum asalam"
Namastay	Formal greeting (Temple of Ahlam)	Hi
Azul	Standard greeting (Nomad Fed)	Be
Lanbik	Welcome	Ar: "Ah'laan-bik"

FAREWELLS

Alvida	Goodbye (FC & Zen)	Hi
Namastay	Goodbye (Temple of Ahlam)	Hi
Ar'tufa	Goodbye (Nomad Fed)	Be
Ayquna-hafess	May the Icons protect you	Pe: "Khoda hafez"
Shoobra	Bon voyage	Hi: "Shoob-yatra"

GENERAL TERMS & PHRASES

Abzo	Yes / Sure	Coriolis: TDBTS
Na	No	Pe
Dabra	OK	Coriolis: TDBTS
Krip'ya	Please	Hi
Dhan'ya	Thank you	Hi: "Dhan'yavaad"
Af'ya	You're welcome	Ar: "Afo'an" / Hi: "Kripya"
Mafka	Excuse me	Hi: "Maaf-keji'ay"
Asif	Sorry / Forgive me	Ar
Chetoray?	How are you?	Pe: "Halet chetoreh"
Samati!	Cheers!	Pe: "Salamati"
Noosh'eh-jan!	Bon appetit!	Pe
... neh?	... right? / ... know what I mean?	Coriolis: TDBTS
Djinn	Awesome / Cool / Incredible	Coriolis: TDBTS
Akbar	Bad-ass / Impressive	Coriolis: TDBTS
Pukka	Legit / Clean	Hi
Yallah	Come on / Let's go	Ar
Insh'Ayquna	If the Icons will it	Ar: "Insh'allah"

TERMS OF ADDRESS

Sahib	Sir (use after a person's name)	Hi / Coriolis: TDBTS
Sahiba	Ma'am (use after a person's name)	Hi / Coriolis: TDBTS
Rafik	Mate / Close friend (male)	Ar
Sadi	Mate / Close friend (female)	Ar: "Sadeeqah"

EXCLAMATIONS & CURSES

Ki-mada?	What's this? / WTF?	Ar: "Ma'had" / Hi: "Kya"
Baga!	Oh man! / Oh my God!	Hi: "Hay bhagavaan"
Kak!	Stop that!	Ar: "Kakh"
Akra!	Shut up!	Ar: "Akhras"
Gandu	Asshole	Hi
Kahlet	Dirty bastard	Ar
Nikak!	Fuck you!	Ar: "Neek hallak"

RELIGIOUS PEOPLE

Rajul	Cleric	Ar: "Rajul'din"
Rahib	Monk	Ar
Rasul	Prophet	Ar

CLOTHING

Burra	wide, straight skirt worn over trousers	Coriolis: CRB
Dhoti	wide trousers, worn w/ Kurta or Kameez	Coriolis: CRB
Djellaba	full-length robe, sometimes w/ hood	Coriolis: CRB
Dupatta	long shawl, usually tied around head	Coriolis: CRB
Gallabeya	wide, full-length robe w/ wide sleeves	Coriolis: CRB
Guttrah	turban, often fastened with black cord	Coriolis: CRB
Caftan	long coat with wide sleeves	Coriolis: CRB
Kameez	long pull-on shirt, often worn w/ Dhoti	Coriolis: CRB
Kurta	knee-length shirt w/ round collar	Coriolis: CRB
Thawb	full-length robe w/ straight sleeves	Coriolis: CRB